

COURSE DESCRIPTION

University: <i>University of Presov</i>	
Faculty: <i>Faculty of Arts</i>	
Code: 1IUKR/PPOT3/22	Course title: <i>Translation of technical text 3 (P)</i> <i>- profile course</i>
Type, extent, and method of educational activity: <i>2 hours of seminars per week, total per semester: 0/26S</i> <i>Combined method</i>	
Number of credits: <i>3</i>	
Recommended semester: <i>3rd</i>	
Study grade: <i>2nd level (Mgr. - master's degree)</i>	
Prerequisites: Conditions for passing the course: <i>The course is completed by a final exam.</i> <i>At the end of the semester, there will be a written test consisting of texts from the covered thematic areas intended for translation into and from the Ukrainian language. The student can get a maximum of 70 points. Active preparation for the seminar, active participation (allowed max. 2 absences), and active work in seminars will be required. Seminar work will be evaluated by 30 points (for completing the required tasks). In total, the student can get 100 points. An A grade requires at least 90 points, a B grade requires at least 80 points, a C grade requires at least 70 points, a D grade requires at least 60 points and an E grade requires at least 50 points. Credits will not be granted to a student who scores less than 50 points in total.</i>	
Learning Outcomes: Knowledge: The student knows the common vocabulary from the defined thematic areas, the student knows the basic translation procedures (techniques, methods), the student knows the terms and terminological connections from the given areas, the student knows the specifics of professional texts. Skills: The student has basic translation skills in translating texts of defined thematic areas, masters vocabulary and terminology in these areas, can create their own glossaries, respects the specifics of professional texts in translation. Competences: The student is able to create an adequate equivalent of the original text in a second language in a defined thematic area while maintaining formal, semantic and stylistic features. He applies correct translation techniques.	
Course content: <i>Translation of texts (technical and popular-science) in the field of medicine:</i> <ul style="list-style-type: none"> • <i>the human body and its cells,</i> • <i>diseases and medical reports, anamnesis,</i> • <i>respiratory tract,</i> • <i>digestive system,</i> • <i>flesh - eye, ear,</i> • <i>muscular system,</i> • <i>circulatory system,</i> • <i>reproductive and excretory system,</i> • <i>integumentary system.</i> 	

1. *BUDNIKOVA, L.: Slovenská lekárska terminológia, Užhorod: Studija rozvytku osobystosti, 2013.*
 2. *KOLADENKO, H. F.: Anatomija ľudyny. Kyjiv: Lybid'. 2006.*
 3. *FIZIOLOHIJA ĽUDYNY. Pidručnyk. Kyjiv: Knyha pl'us. 2005.*
 4. *POTAPČUK, A.: Osnovy stomatolohiji. Užhorod: Karpaty. 2006.*
 5. *POSIBNYK VNUTRIŠNICH CHVOROB. Red. O. Abramovyč. Kyjiv: Zdorovja. 2004.*
 6. *Návody, úryvky z učebníc, letáky.*
 7. *Encyklopédie daných oblastí - slovenské a ukrajinské. Výkladové slovníky. Prekladové slovníky.*
 8. *Internet – elektronické texty.*
-

Language which is necessary to complete the course: *Ukrainian and Slovak languages*

Notes:

Course evaluation

Total number of students evaluated: 11

<i>A</i>	<i>B</i>	<i>C</i>	<i>D</i>	<i>E</i>	<i>FX</i>
36%	27%	27%	0%	9%	0%

Lecturers: *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*

Date of last change: *20.1.2022*

Approved by: *Doc. Mgr. Jarmila Kredátusová, Ph.D.*